

Colloque international
F/francophonies en contextes universitaires
et diversités de l'ailleurs
Langues, mobilités, (trans)formations, identités

Organisé par le CIRPaLL (Université d'Angers), le CREN (Le Mans Université) et ESO (Université d'Angers)

Jeudi 4 & vendredi 5 avril 2024

Université d'Angers Campus de Belle Beille

université angers

Le Mans Université

CIRPaLL

ESO ANGERS

cren

Centre de Recherche en Éducation de Nantes

angers loire métropole communauté urbaine

MSH ANGE-GUEPIN



Piloter un centre de langues au sein d'une université : une contextualisation permanente et intégrée dans un écosystème innovant.

Pierre Salam

Enseignant-chercheur - Directeur

Maison des Langues - Le Mans Université



PLAN

- Cadre théorico-pratique
- Maison des langues
- Impact des lois et stratégies : deux exemples
- Impact des crises : un exemple
- Et si on rêvait?





Qui suis-je? Pierre Salam

- Enseignant-chercheur en didactique des langues – recruté en 2013
 - Intégration du numérique / Évolution des compétences des enseignants/formateurs
 - Démarches innovantes et collectives / littératies universitaires
- 2015-2018 : chargé de mission LANSAD
- 2016-2018 : Directeur du Centre de Ressources en Langues
- Depuis 2018 : Directeur de la Maison des Langues
 - Participation à la création des statuts – renouvellement en 2023



Quelques notions

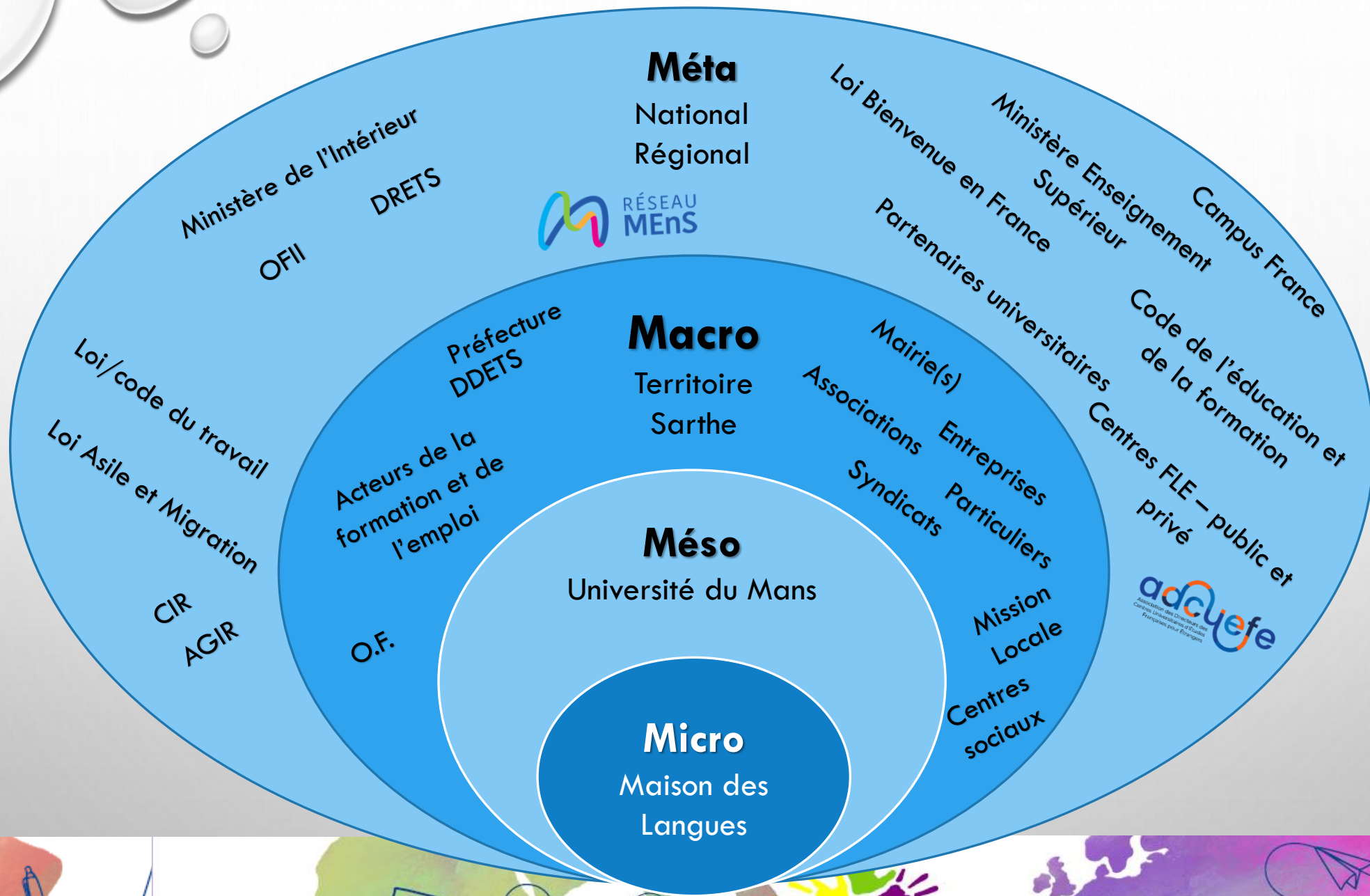
- Contextualisation des dispositifs de formation (Blanchet *et al.*, 2009, Dufour & Parpette, 2023)
 - Analyse des besoins (Van Avermaet, & Gysen, 2008, Parpette & Liu, 2022)
- Engagement professionnel (Merhan, Jorro, & De ketele, 2015) et engagement dans la formation (Faux et Danse, 2015, Bourgeois, 2023)
 - *Développement du pouvoir d'agir des personnes et des collectivités* (Picolet & Le bossé, 2022)
- L'écosystème innovant



Un écosystème?

- Ecosystème innovant (Bouchez, 2020) : « *par écosystème innovant, on entendra (...) des formes d'organisations réticulaires partenariales où la collaboration est primordiale pour créer une valeur partagée, qui soit bénéfique aux différentes parties prenantes, ainsi qu'in fine, aux consommateurs.* »
- La dynamique écosystémique
 - Un *contexte* général favorable à l'innovation (atmosphère, valeurs, culture, etc),
 - Des *lieux*,
 - Des *liens* de proximité de différentes natures : géographiques, intellectuels, sociaux, économiques, etc.,
Qu'ils soient par ailleurs formels ou informels ;
 - Des *acteurs* qui participent à ces différents écosystèmes et qui sont le plus souvent constitués d'organisations du savoir et de travailleurs professionnels du savoir ;
 - Des *projets* prometteurs à caractère souvent disruptif, issus des interactions avec les quatre autres composantes (contexte, lieux, liens, acteurs).







**Le Mans
Université**

**Maison
des Langues**

**Maison des langues : un « jeune » service au sein
d'une université**





Le Mans
Université

Maison
des Langues

Un service
quatre bases:



Accompagnement des
acteurs

Multilinguisme et ouverture
Interculturelle

Complémentarité et
collaboration

Diversité et multi-modalité



Publics de la maison des langues ?

- Étudiants de l'université et des partenaires,
- Personnel de l'université,
- Réfugiés (BPI, BPT, demandeurs d'asile), migrants,
- Étudiants internationaux,
- Toute personne intéressée par les langues.

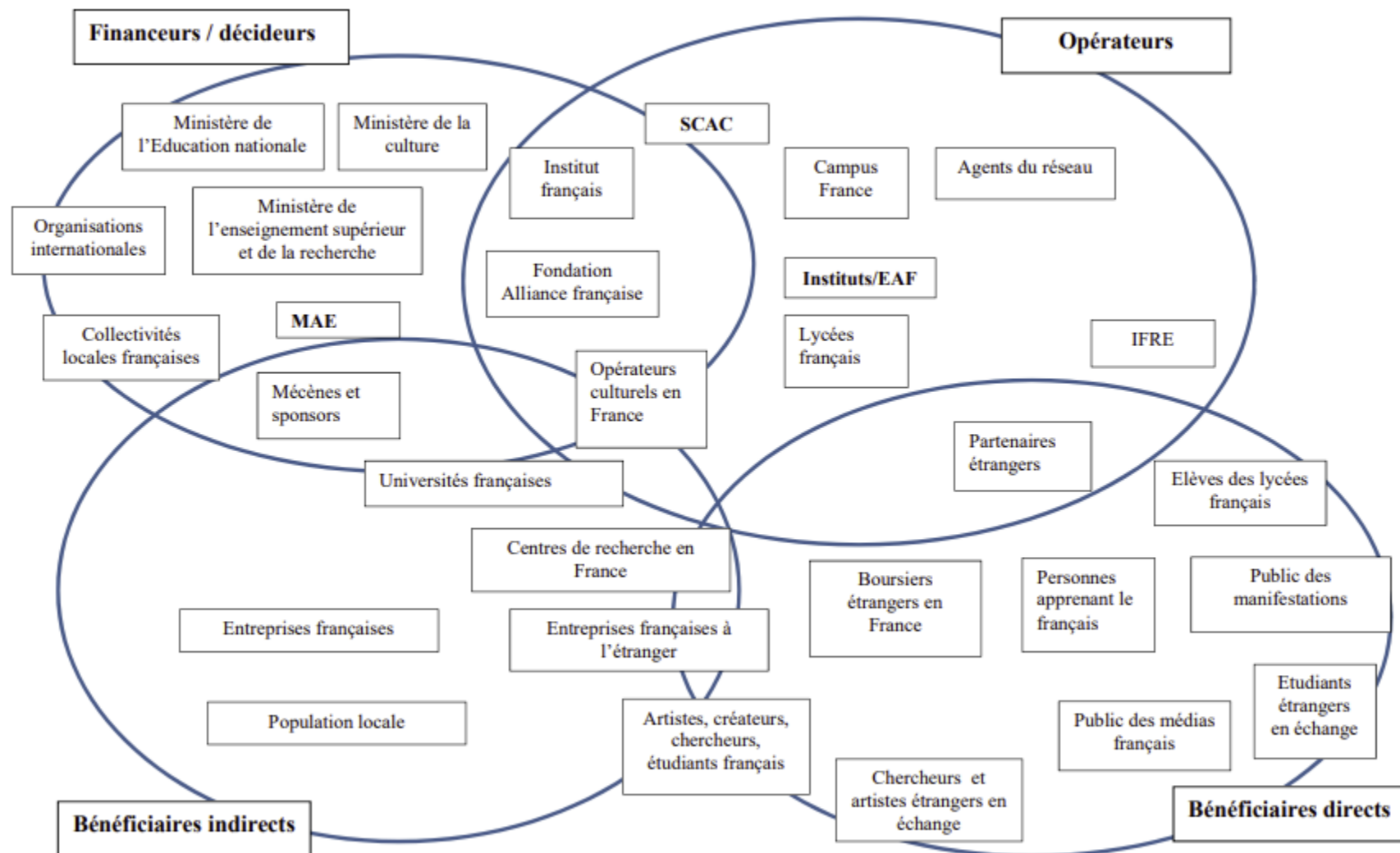


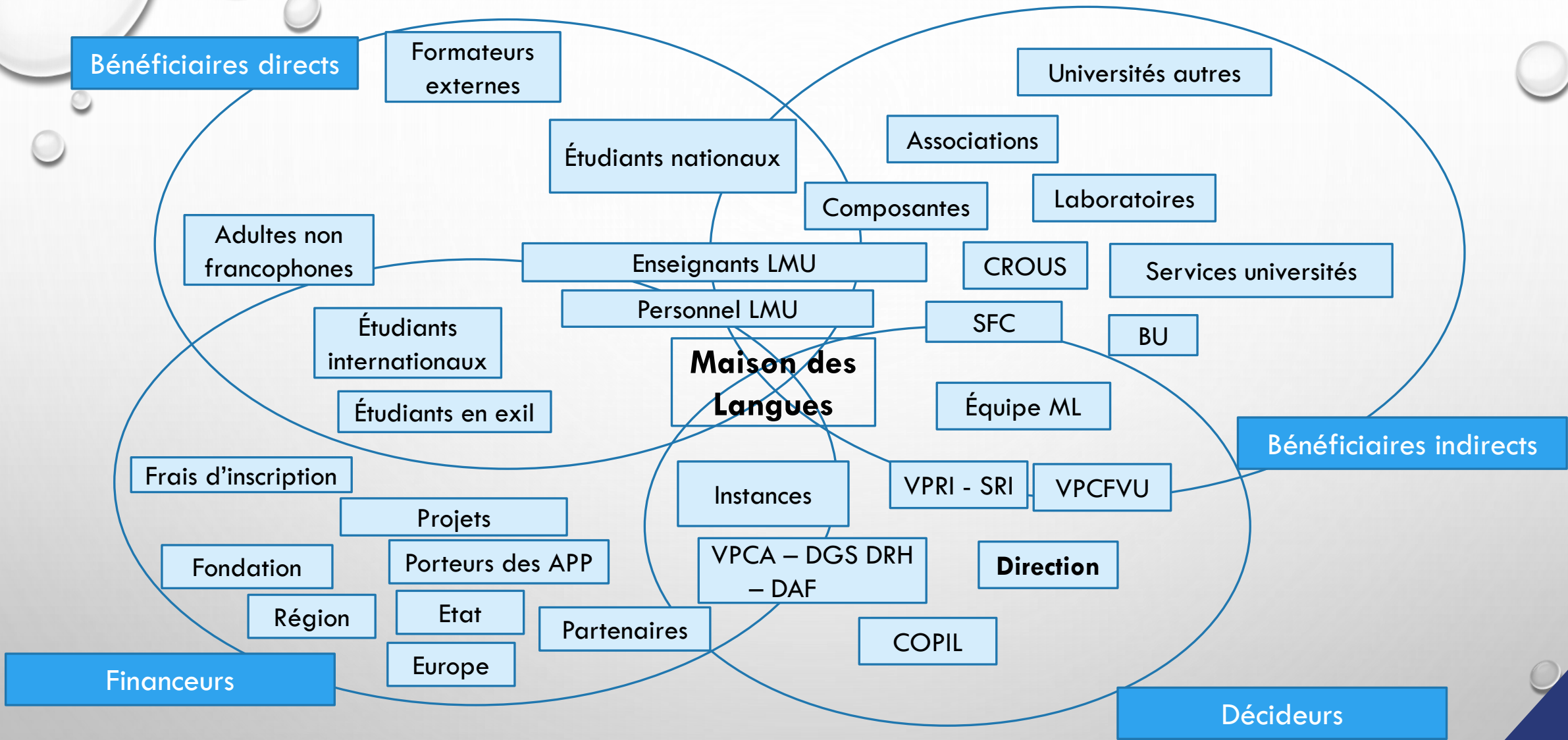
Que proposons-nous pour un public non-francophone/allophone?

- Cours du soir
 - 30h par semestre – deux fois par semaine – thématique : français général
 - Public : tout le monde – 81 inscrits
- DUEF/ DU Passerelle – formations préparatoires à l'université
 - 200 à 250h par semestre – 3.5 à 4 jours par semaine – thématique : français pour l'université
 - Public : tout le monde (S2 : 120 DUP – 14 DUEF)
- Cours français langue professionnelle
 - 80h par semestre – deux fois par semaine – thématique : métier(s)
 - Public : en recherche d'emploi – 53 inscrits (administration, BTP, soins, restauration, transport)
- Projet 2024-2025 : Classes Internationales



Sociogramme de l'action culturelle extérieure







Actions impactantes du méta

Stratégie « Bienvenue en France » 19/11/2018

- Objectif : accueillir un demi-million d'étudiants étrangers à l'horizon 2027 et favoriser le départ à l'étranger de davantage d'étudiants
 - Simplifier la **politique de visas**
 - Doubler les **formations en français langue étrangère et en anglais** (*internationalisation*)
 - Créer un label **qualité d'accueil**
 - Appliquer des **frais différenciés** et tripler les **bourses d'études**
 - Accroître notre présence et notre rayonnement à l'étranger et lancer une campagne de communication mondiale
- Méthode : appel à projets, aide financière d'armozage, accompagnement

Décret « 3 avril 2020 relatif à la certification en langue anglaise »

- Les étudiants se présentent au moins à une certification en langue anglaise faisant l'objet d'une évaluation externe et étant reconnue au niveau international et par le monde socio-économique.
- Au début, le ministère désigne un prestataire,
- Le ministère laisse chaque établissement désigner et gérer (*prise en charge tarde à être défini*)
- Le conseil d'état annule le décret (**7 juin 2022**)
- Par la suite : le ministère annonce continuer à soutenir les universités sans rendre la certification obligatoire

6)



Bienvenue en France – impact sur le micro

- Label Bienvenue en France
 - Intérêt limité – questionnement au niveau de l'établissement
- Appel à projets national :
 - Développement de modules FOU
 - Méthodologie d'internationalisation

Aix-Marseille Université



Dans cette université, sont exonérés partiellement des droits d'inscription différenciés pour l'année universitaire 2023-2024 les étudiants extracommunautaires entrant dans l'une de ces catégories :

- ressortissants des pays extracommunautaires membres de l'Organisation mondiale de la francophonie (OIF) ;
- ressortissants des pays extracommunautaires les plus défavorisés de la Conférence des nations unies pour le commerce et le développement (CNUCED) ;
- ressortissants des pays listés par l'Appui au développement de l'enseignement supérieur français (ADESFA) ;
- ressortissants des pays du pourtour Méditerranéen (Maroc, Algérie, Tunisie, Libye, Egypte, Israël, Palestine, Liban, Syrie).

Dans ces cas, ils doivent s'acquitter des mêmes droits d'inscription que les étudiants français ou européens.

Pour plus d'information, veuillez consulter [le site de l'Université](#).

Bienvenue en France – impact sur le micro

- Label Bienvenue en France
 - Intérêt limité – questionnement au niveau de l'établissement – *Faut-il être visible?*
- Appel à projets national :
 - Développement de modules FOU
 - Méthodologie d'internationalisation
- Droits d'inscription différenciés :
 - Refus de LMU – poids importants de cette décision au vu de la situation financière
 - Questionnement sur le refus pour tous (*faut-il instaurer des quotas? Selon quels critères?*)



Certification en anglais – impact sur le micro

- Avant l'annulation
 - Pourquoi ce refus : atteinte au plurilinguisme, perte d'expertise, coût important, imposition du certificateur, complexité d'application
 - Et au Mans?
 - Après un blocage d'un an, nous devons appliquer le décret
 - Groupe de travail et marché pour choisir le prestataire : Linguaskill
 - Financement par le ministère : 45 euros par étudiant – rien pour l'organisation
 - Travail énorme : recrutement d'une coordinatrice, formation de surveillants, organisation de dates, passage de l'ensemble des L3 et des DUT2
 - Bilan : possible mais complexe, parfois « *un coup d'épée dans l'eau* »
- Après l'annulation
 - Continuer à proposer une certification non obligatoire à coût réduit (prise en charge de 35 euros)



Invasion de l'Ukraine ou comment un élément méta peut pousser le micro à agir sur le *méso*, le *macro* et même le *méta*

- Méta
 - Février 2022 – invasion, début du mouvement vers l'Europe
 - Europe : déclenchement du statut « BPT »
 - France : organisation de l'accueil – ministère – campus France
- Macro – territoire
 - Accueil citoyen – réunions ville – invitation de l'université
- Méso – LMU
 - CA – réunions collectives – actions
- Micro – ML
 - Lancement d'une troisième session du DU Passerelle => arrêté (pour l'instant)
 - Ouverture des niveaux A1 et C1 => toujours d'actualité
 - Création d'un nouveau statut (VFQ) pour accéder à nos cours de FLE/FLP => toujours d'actualité



Pour terminer, comment (trans)former l'éco-système?

- Passer d'une posture réactive à une posture proactive
 - Impacter votre éco-système (*c'est possible!!!*)
- S'impliquer dans les transformations tout en les questionnant
 - S'engager, répondre à des appels à projets, construire des partenariats et des dialogues avec les décideurs et les financeurs, créer le changement,
- Créer les conditions pour faire émerger le pouvoir d'agir
 - Comprendre le contexte actuel, identifier les problèmes, proposer collectivement des solutions,
 - Prendre en compte les dimensions personnelles et structurelles,
 - Impliquer et reconnaître les acteurs, encourager l'engagement, retrouver un plaisir dans son travail
- Rendre visible : exposition « Portrait d'exilé.e.s »



EXPOSITION « PORTRAITS D'EXILÉ.E.S »

Arian Afshar

- Réalisation de portraits multimodaux
- Quatre questions :
 - Qui je suis ? D'où je viens ?
 - Ce que j'ai apporté avec moi ? Mes projets et mon désir ?
- Différents lieux : la maison de l'université, la BU et la maison des langues



Je suis né et ai grandi en Afghanistan. J'ai toujours été passionné par les médias et j'ai commencé à y travailler dans les médias à l'âge de 17 ans. J'ai toujours voulu décrire la réalité des habitants des régions reculées de mon pays, afin que les habitants des grandes villes connaissent mieux notre pays. Mon travail était souvent dangereux et sensible. J'ai été menacé plusieurs fois et j'ai même été attaqué trois fois. Mais je n'ai jamais abandonné.

J'AI ÉTÉ MENACÉ, PLUSIEURS FOIS ET J'AI MÊME ÉTÉ ATTAQUÉ TROIS FOIS, MAIS JE N'AI JAMAIS ABANDONNÉ.

Je savais que mon travail était important et que je devais continuer à le faire. J'aimais beaucoup mon pays et mes compatriotes aussi. Je me sentais fier de pouvoir les représenter et de leur donner une plus grande vue. Mais en août 2021, tout a changé ! Les talibans ont pris le contrôle de l'Afghanistan et j'ai été contraint de fuir mon pays.



**MINA, 21 ANS,
AFGHANE**

Je vis en France avec ma famille et je suis réfugié politique depuis décembre 2021. J'étais étudiant à la faculté de médecine de Kaboul. Lorsque les Talibans ont pris le pouvoir en août 2021, tout s'est inversé. J'ai dû fuir mon quartier, ma ville et mon pays. C'était le seul choix possible pour moi. Parce que d'un côté ma famille était en danger et de l'autre je ne pouvais pas continuer mes études car les Talibans n'autorisent pas les filles à aller à l'université.

10 décembre 2021 après bien des aventures et des difficultés, je suis arrivée au Qatar puis en France, pays dont j'avais beaucoup entendu parler, où j'ai commencé une nouvelle vie. Au début,

Pour en savoir plus de moi, vous pouvez utiliser ce code



MA VIE ÉTRANGÈRE

Je m'appelle Yulia. J'ai 18 ans et je suis étudiante à l'université du Mans. Je fais les cours de la langue, culture et actualité française sur DUP Passerelle. Je suis venue d'Ukraine. C'est un pays magnifique qui se trouve à l'est de l'Europe.



Привіт!
Як ти?

VAROSLAV BOSAI Вітаю
你好

Je m'appelle Yaroslav. Je suis Ukrainien. J'ai 23 ans



J'ai obtenu mon diplôme d'acteur et de metteur en scène de théâtre en Ukraine à Dnipro, c'est une ville où je suis né. J'aime inventer et raconter des histoires et transmettre mon opinion et mon point de vue, et la tâche la plus importante d'un réalisateur est de raconter une histoire de manière intéressante et de soulever une question importante pour soi et pour la société. En outre, un bon réalisateur

Créer des ponts entre les étudiants

- Suite aux affiches, des étudiants français/francophones ont pu lire les portraits et ont écrit des lettres aux étudiants exilés.

Salut Yaroslav,

Moi, c'est Bexille, je suis étudiante au Mans. Ce qui m'a interpellé sur ta fiche de présentation, c'est que tu as obtenu un diplôme d'acteur. Je trouve cela vraiment génial ! En quoi consiste-t-il réellement ? En France, il n'y a pas de diplôme d'acteur à proprement parler, il n'y a pas d'études ou de licences pour cela. C'est un domaine très difficile d'accès mais qui me passionne énormément. Initialement je devais intégrer une école de cinéma/théâtre.

Lettre

pour Zoya Noay.

Bonjour, Je m'appelle Ulise FROUFA, je suis étudiante en Lettres Modernes à l'université du Mans. Ça va à dire, j'ai toujours aimé la lecture, ça a toujours été l'une de mes plus grandes passions car selon moi, lire, c'est comme être in Wonderland !! C'est à dire avoir la possibilité de voyager dans n'importe quel univers qui te plaît.

Chère Kulia,

Je m'appelle Camille, j'ai 19 ans et je suis actuellement en deuxième année de licence Lettres Modernes à l'université du Mans. J'ai décidé de donner suite à ta lettre car je voulais te souhaiter beaucoup d'encouragement pour la suite. Cela



Exposition « portraits d'exilé.e.s » pour créer des ponts

- Les étudiants en exil participent à des cours avec les étudiants « francophones » - janvier 2024
 - Découverte des portraits des étudiants
 - Un temps d'échanges avec entretiens – dire ce qu'on a découvert
 - La production du parcours

L'histoire d'Alexandra de l'Ukraine à la France



Son ancienne vie

Alexandra, surnommée Alex, est une jeune Ukrainienne de 19 ans, originaire de Kharkiv, une ville très proche de la frontière russe. Passionnée par le patinage sur glace, elle pratique cette activité depuis 10 ans. Elle s'est également adonnée à la Thai Box et à la natation, bien que la première ne soit pas vraiment son activité favorite. En Ukraine, elle vivait avec sa mère et son grand frère, à proximité de ses grands-parents, et trouvait du réconfort dans la compagnie de ses amis et de sa chienne Lizi. Elle étudiait la chimie depuis chez elle et se préparait à passer prochainement ses examens.

Le début de la guerre

Nous sommes le 24 février 2022, il est 4 heures du matin et la guerre est déclarée entre l'Ukraine et la Russie. Alex, sa mère, son frère et Lizi partent en direction d'un bunker à Kharkiv. Bien qu'elle s'attendait à ce que la



Rencontrez Shogofa

Née à Kaboul, en Afghanistan, cette jeune fille a vu son quotidien bouleversé par l'instabilité sécuritaire et économique ainsi que par l'échec militaire engendré par le retour au pouvoir des Talibans. Son histoire est celle d'un voyage forcé, mais également celle d'une quête d'espoir et de sécurité. En quête d'un havre, elle a posé ses valises en France le 10 décembre 2021, un pays jusqu'alors inconnu et non envisagé comme une

LA RENCONTRE AVEC

ZOIA KHACHUMIAN

2024

MARDI 27 FÉVRIER

LE MANS



QUI EST-ELLE ?

Agée de 22 ans, Zoia est originaire de Kyiv en Ukraine. Ses parents sont eux Arméniens et elle a un frère de 18 ans. Elle est passionnée par les arts, notamment le cinéma mais également par la littérature et la photographie. Avant la guerre en Ukraine elle faisait des études de journalisme à l'université de Taras Shevchenko, l'université nationale de Kyiv, et prenait des cours d'acting. Elle a d'ailleurs été diplômée à la suite de ces études de journalisme le 30 juin 2022. Elle a du quitté Kyiv et fui la guerre avec sa mère et son frère. Cela fait désormais deux ans qu'elle réside en France. C'est une femme pleine de maturité, débordante d'optimisme qui ne cesse d'essayer de voir le bon côté des choses dans absolument tout, malgré ce qu'elle vit.

"SI TU RESTES DANS TES PENSÉES ET TES INQUIÉTUDES, TU NE PEUX PAS VIVRE"

Elle garde toujours contact avec sa famille et ses amis,



Exposition « portraits d'exil »

Salut ! Je m'appelle Vladyslav (je sais que c'est un peu long, donc il est tout à fait acceptable de m'appeler "Vlad"). Je suis Ukrainien. J'ai 19 ans. Je suis étudiant à la Maison des Langues au niveau B2.

J'ai apporté avec moi une valise avec vêtements, deux sacs à dos avec des choses personnelles, 123 \$ 61 cent et neuf comprimés de paracétamol. Cependant, je pense que les choses principales que j'ai apportées, sont mon ingéniosité, mon sens de l'humour et talent pour apprendre. Ces choses montrent que je n'ai pas commencé la vie en France à zéro.



Je n'ai pas de projet certain pour mon futur, car la vie change si vite.



Farzana Sadat



Je m'appelle Farzana, journaliste et militante des droits des femmes, née dans la province de Herat, à l'ouest de l'Afghanistan. J'ai terminé mes études générales au lycée Hatifi de cette province et, après avoir réussi l'examen du baccalauréat, je me suis inscrite à l'université de Herat, où j'ai obtenu une licence en sociologie, en choisissant la sociologie, j'avais l'intention d'acquérir une meilleure compréhension de la société et de ses habitants, ainsi que d'approfondir ma perception de l'être humain par rapport à son environnement.

Exposition « portraits d'exil »
Actuellement à la ML et à la BU

J'ai eu l'opportunité de participer aux championnats d'Europe en 2019 en Roumanie et en 2021 en Bulgarie, aussi aux championnats du Monde en 2022 en Espagne.

En 2022 la guerre a continué et j'ai déménagé avec ma famille en France. Ma vie a changé, mais je suis heureuse d'être en France.

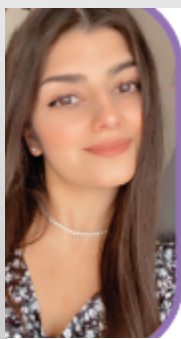
J'adore la nourriture française, j'aime la météo ici, il fait plus chaud qu'en Ukraine. Maintenant, je ne suis pas déjà une sportive professionnelle comme avant, mais j'aime faire du sport, notamment entraînement en force et gymnastique. J'aime aussi voyager avec ma famille pendant les vacances. On a déjà visité quelques villes en Espagne, j'adore la mer.



Delshan Sheikho

Je m'appelle Delshan et je viens de Syrie, de la ville d'Alep. Depuis que je suis petite, j'avais de nombreux objectifs que je voulais atteindre. Quand j'ai atteint le stade universitaire, j'ai étudié l'archéologie pendant trois ans mais je n'ai pas terminé mes études ni obtenu mon diplôme universitaire à cause de la guerre.

لا تستسلم الحياة جميلة.
N'abandonne pas, la vie est belle.





Pierre Salam
CREN
Maison des Langues
Le Mans Université



Colloque international
**F/francophonies en contextes universitaires
et diversités de l'ailleurs**

Langues, mobilités, (trans)formations, identités

Organisé par le CIRPaLL (Université d'Angers), le CREN
(Le Mans Université) et ESO (Université d'Angers)



Jeu
di 4 & ven
redi 5
avril 2024



Université d'Angers
Campus de Belle Beille



université
angers



Le Mans
Université

